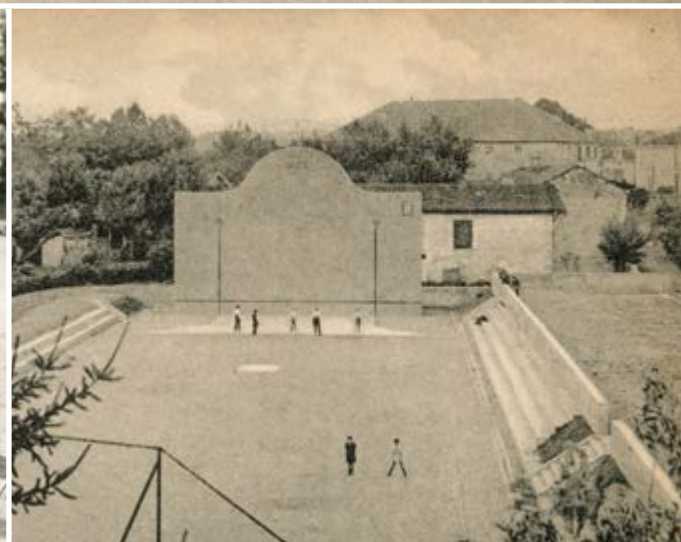
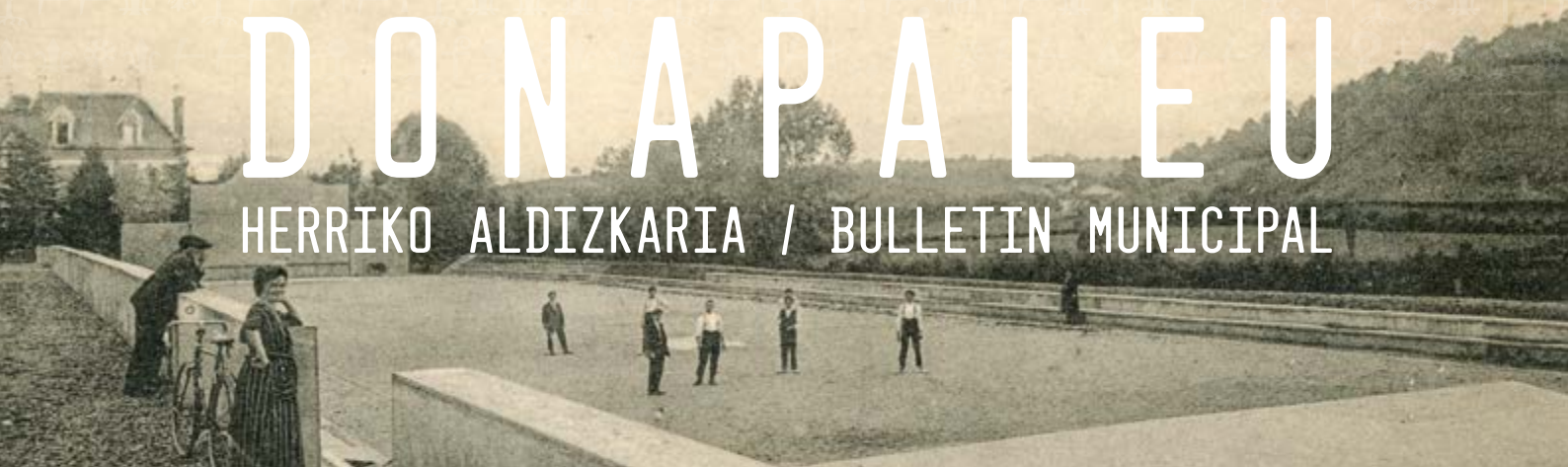


SAINT PALAIS DONAPALEU

HERRIKO ALDIZKARIA / BULLETIN MUNICIPAL



PILOTA PLAZAREN MENDEBURUA



100

CENTENAIRE DU FRONTON



ÉTÉ / 2023 / UDA

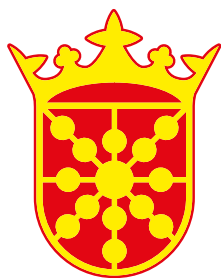
BULLETIN MUNICIPAL

HERRIKO ALDIZKARIA

ÉTÉ / UDA / 2023

SOMMAIRE AURKIBIDEA

- 3** Etat civil.
Egoera zibila.
- 4** Le mot du Maire.
Auzapezaren hitza.
- 6** Des Saint-Palaisiens à
l'hôtel de ville de Bordeaux.
Donapaleutar batzuk
Bordeleko herriko etxean.
- 7** L'entretien de la Bidouze
à Saint-Palais.
Biduzeko ibaiaren mantentze-lanak
Donapaleun.
- 8** Notre commerce nous tient à cœur.
Gure saltegiak garrantzitsuak dira.
- 10** Réduire ses déchets est l'affaire de tous.
Denon egitekoa da hondakinak murriztea.
- 12** Le fronton de Saint-Palais a 100 ans !
Donapaleuko pilota plazak
100 urte bete ditu!
- 14** Fêtons les 500 ans de Saint-Palais,
capitale de la Navarre.
Donapaleu Nafarroako erresuma
independentearen kapitela.
- 16** Sangüesa et Saint-Palais.
Zangoza eta Donapaleu.
- 17** Travaux.
Obrak.
- 18** Calendrier des animations prévues.
Udan pentsatuak diren ekitaldien
egutegia.
- 20** Associations.
Elkartek.



COMMUNE DE
SAINT-PALAIS
DONAPALEU
H E R R I A



HORAIRES / ORDUTEGIA

Du Lundi au Vendredi / *Astelehenetik ostiralera*
de 9h00 à 12h00 / 9:00 etarik 12:00 etara
et de 13h30 à 17h00 / eta 13:30 etarik 17:00 etara

CONTACT / KONTAKTUA

Place Charles-de-Gaulle / Charles-de-Gaulle plaza
64120 Saint-Palais / 64120 Donapaleu
E-mail contact@saint-palais.fr
Tel. 05 59 65 73 06
Fax 05 59 65 73 06

SERVICES / ZERBITZUAK

ÉTAT-CIVIL / **EGOERA ZIBILA**
etatscivil@saint-palais.fr

SITE INTERNET / **WEBGUNEA**
siteinfo@saint-palais.fr

POLICE MUNICIPALE / **HERRI ZAINITZA**
policemunicipale@saint-palais.fr

SERVICE TECHNIQUE / **ZERBITZU TEKNIKOAK**
servicetechnique@saint-palais.fr

URBANISME / **HIRIGINTZA**
urbanisme@saint-palais.fr

COMPTABILITÉ / **KONTULARITZA**
compta@saint-palais.fr

ÉTAT-CIVIL EGOERA ZIBILA

Naissances

BIDONDO Mikel 13/11/2022
MOUSSEIGT Maé 18/11/2022
FOURQUET IRIGOIN Camille 05/01/2023
PONCET Ange, Raphaël 12/01/2023
OVONO ABOGO Hermenegildo, Frantxo
10/02/2023
MARTIN Maé (né à Bayonne) 06/03/2023
LAIMECH Ali, Joseph 26/04/2023

BEYRIE Marie 18/11/2022
LABAT Lucien 02/12/2022
SAGASPE Antoinette 15/12/2022
IBÁÑEZ Ignacia 20/12/2022
LARRÉGARAY Anne Marie Nlarthe 24/12/2022
LACO Gracianne 26/12/2022
GUIRESSE Anaïs 08/01/23
RINCON SAN JOSE Antonio 10/01/23
ETCHEPAREBORDE Michel 19/01/23
RECALDE Marie, Louise dite Mayoun 22/01/23
ETCHECHOURY Anna, Marie 29/01/23
URGORRY Marie-Anne 19/02/23
ROUDÉ André 22/02/23

Décès

ETCHEBERRY Joseph 22/02/23
AGUERRE Pierre 15/03/23
LAVALLÉE Marie dite Thérèse 17/03/23
DINDART Marie, Christane 19/03/23
VIGNES Louis 17/03/23
NEEL Lilliane, Simone 18/03/23
ICHAS François 12/03/23
SARHY Jean, Pascal 28/03/23
BIDONDO Narcisse 27/03/23
HARAMBOURE Marie-Thérèse 22/04/23
PEYROU Annie, Christiane 29/04/23
BULLAIN Jean-Baptiste 07/05/23





LE MOT DU MAIRE AUZAPEZAREN HITZA

C HÈRES SAINT-PALAISSIENNES, CHERS SAINT-PALAIISIENS,

Le milieu d'un mandat de maire pourrait être l'occasion de faire un bilan de l'action municipale. Je ne le ferai pas, chacun d'entre vous pouvant juger lui-même si les actions proposées depuis le début de ce mandat ont été réalisées.

Ces dernières semaines, deux décisions importantes ont été prises par notre conseil municipal. Si elles aboutissent, nous en sommes optimistes, elles modifieront sensiblement notre paysage local.

D'abord, la proposition, relayée par le Département et notre conseillère départementale Anne-Marie Bruthé, qui nous est faite d'implanter un village SOS VILLAGE D'ENFANTS sur une partie du site de l'ancien VVF, est une occasion que le conseil municipal a saisi à l'unanimité. Ce site inoccupé est une friche municipale depuis plus de trente ans. SOS VILLAGE D'ENFANTS est une fondation internationale. Le projet à Saint-Palais serait un ensemble de neuf maisons accueillant des fratries de 3 à 18 ans, frères et sœurs séparés de leurs familles par la vie, et qui peuvent retrouver une alternative de qualité à cette vie familiale perdue. Ce projet en partenariat avec le Conseil Départemental, envisage la prise en charge de 40 enfants qui seront accompagnés par une équipe de professionnels de 32 salariés. Nous n'en sommes qu'au tout début de cette procédure, et nous ferons tout pour l'amener à son terme. Au-delà d'une action essentiellement humanitaire, il y aura aussi des conséquences sociales, économiques et foncières importantes pour notre commune. Il devrait être une première étape permettant d'initier enfin un aménagement global sur ce site de l'ancien VVF trop longtemps laissé à l'abandon.

La deuxième décision a été plus longue et plus difficile à finaliser en raison notamment du changement de nos interlocuteurs sur le sujet. L'ancien groupe scolaire, situé près de la Poste, devrait donc être acheté par l'association SANTÉ SERVICE. Cette structure qui intervient dans le champ de l'hospitalisation à domicile (HAD) a besoin de nouveaux locaux pour développer son activité. Ce bâtiment est en délabrement, notre commune n'ayant pas su jusqu'à ce jour y initier un nouveau projet, si ce

D ONAPALEUTAR AGURGARRIAK,

Auzapez baten kargualdiaren erdia herriko ekintzaren bilana egiteko parada ona izan liteke. Baina ez dut halakorik eginen, zuetarik bakoitzak juja baitezake kargualdi honen hastapenetik proposaturiko ekintzak obratu diren ala ez.

Azken asteetan, gure herriko kontseiluak bi erabaki garrantzitsu hartu ditu. Bi erabaki horiek gauzatzen badira –gauden baikor–, nabarmenki kanbiatuko dute gure herria.

Lehenik, Departamenduak eta gure departamendu-kontseilari Anne-Marie Bruthék helarazi diguten SOS VILLAGE D'ENFANTS herrirka bat lehengo VVF-en lekuan plantatzeko egin proposamena aho batez onartu zuen herriko kontseiluak. Badu hogeita hamar urte baino gehiago leku hau gune alfer utzia dela. SOS VILLAGE D'ENFANTS nazioarteko fundazioa da. Donapaleuko proiektua bederatzi etxek osatuko lukete. Etxe horietan, hiru eta hemezortzi urte arteko senitarteak errezibituko lirateke, biziaren gorabeherengatik beren familietarik bereizi anai-arrebak, eta haur haiei galdutako familia-bizi horri kalitatezko alternatiba eskainiko litzaieke. Departamendu Kontseiluarekin elkarlanean abiatu proiektu honen xedea da 32 soldatapeko langileko talde batek 40 haur errezibitzea. Prozeduraren hastapenean gaude, eta ahal dugun guzia eginen dugu bururaino eramateko. Proiektu hau gauzatuko balitz, begi bistakoa den ekintza humanitarioaz haratago, gure herriaren aldeko gizarte-, ekonomia- eta lur-ondorio onak izanen lirateke. Izan ere, azkenean, luzaz abandonatua izan den lehengo VVF-en lekuan antolamendu orokor baten egiteko lehen urratsa izan behar litzateke.

Bigarren erabakia luzeagoa eta pikoan ematen zailagoa izan da, partikulariki gaiari buruzko gure solaskideen kanbiamentuengatik. Posta bulegotik hurbil dagoen lehengo ikastetxea erosi behar luke SANTÉ SERVICE elkarteak. Etxeko ospitalizazioaren alorrean esku hartzen duen egitura horrek lokal berriak behar ditu bere aktibitatea garatzeko. Eraikin hau egoeran txarrean da, gure herriak ez baitu orain arte proiektu berririk abiatu hor, salbu eta tokiko elkarte batzuk aterpetzea



n'est l'hébergement d'associations locales dans des conditions non sécurisées. La rénovation de ce bâtiment en plein centre-ville, qui conservera sa façade originale, symbole de l'école de la République, est aussi une réelle opportunité. Il s'agit aussi et surtout d'un beau projet médical, dans la volonté de faire de Saint-Palais la référence hospitalière du Pays Basque Intérieur. Toutes les associations présentes seront bien sûr toutes relogées dans des locaux plus décentes.

Des propriétaires privés ont également pris leurs décisions pour vendre ou aménager des bâtiments au cœur de la ville. La dynamique nécessaire à une plus grande vitalité du centre bourg est enclenchée. Elle rentre dans la logique du programme Petites Villes de Demain. Nous espérons voir diminuer le nombre de logements vacants, ou insalubres, afin de proposer une meilleure offre de logements. Nous savons tous que ce besoin est un véritable problème de société, particulièrement au Pays Basque.

Ces deux décisions sont un tournant important pour Saint-Palais. Elles ont aussi un effet positif sur le budget communal. Nous espérons maintenant que les procédures, les études diverses, voire les obstacles inconnus et imprévus à ce jour, ne les hypothéqueront pas.

L'été qui s'annonce, avec les fêtes et ses diverses rencontres et animations, va nous rappeler aussi que l'eau est un élément capital pour nos vies quotidiennes. Saint-Palais, entourée par la Bidouze et la Joyeuse, sait bien que les excès nuisent toujours, le trop comme en 2014, comme le pas assez depuis quelques années. Sachons donc compter sur cette valeur EAU pour notre bien à tous. Elle est devenue essentielle. A Saint-Palais comme ailleurs.

Au nom de tout votre conseil municipal, je vous souhaite un bel été à toutes et tous.

behar bezalako segurtasun neurririk eskaini gabe. Gainera, herri barnean den eraikin hori arraberritzea, Frantziako Errepublikaren eskolaren sinboloa den jatorrizko aitzinaldea kontserbatuz, zinezko parada ona da. Oroz gainera medikuntza-proiektu eder bat da, Donapaleuko herria Ipar Euskal Herri barnealdeko ospitale-erreferentzia izan dadin. Bistan da, gaur egun hor diren elkarte guztiak plantako lokaletan berriz aloituko dira.

Jabe pribatu batzuek ere herri barnean eraikinak saldu edo antolatzeke deliberoak hartu dituzte. Hola, herri barnea biziagoa izan dadin beharrezko dinamika martxan ezarri da. Biharko Hiri Tipiak programaren logikaren parte da. Espero dugu hola bizitegi hutsen edo ez sanoen kopurua ttipituko dela, bizitegien eskaintza hobea izan dadin. Denek badakigu etxebizitzaren behar hori zinezko gizarte-arazoa dela, bereziki hemen, Euskal Herrian.

Bi erabakiak mugarri garrantzitsuak dira Donapaleuko herriarentzat. Herriaren aurrekontuan eragin positiboa dute ere. Orain, espero dugu prozedurek, ikerketek, baita gaur egun ezezagunak eta ustekabekoak diren oztopoek ere ez dituztela bi xede horiek arriskuan ezarriko.

Azkenik, uda hurbil da! Urte guziet bezala, herriko bestak, topaketa eta animazio anitz antolatuko dira. Baina, udak ere oroitaraziko digu ura gure eguneroko bizirako funtsezko elementua dela. Gure herrian badakigu, Biduze ibaiatz eta Iholdiko erreka inguratuak baikara, gehiegikeriek -2014an bezala- edo eskasiek -azken urteetan bezala- kalte handiak ekar ditzaketela. Beraz, kasu egin dezagun denen ontasuna den URA sobera erabili gabe. Ura funtsezkoa bilakatu da; bai hemen, bai beste lekuetan.

Herriko kontseilu osoaren izenean, uda goxoa opa dizuet denei.

Charles Massondo



DONAPALEUTAR BATZUK BORDELEKO HERRIKO ETXEAN

Pierre Hurmic, Bordeleko auzapezak gomiturik, Donapaleuko herriko kontseilua Akitaniako hiriburuko Herriko Etxean errezibitua izan zen. Berriz oroitarazten dugu Pierre Hurmicek bere jatorriaren eta familiaren parte bat gure herrian duela; gainera, gure herriko karrika batek Lucien bere aitaren izena du orain. Izan ere, Lucien Hurmic medikuak gaur egun ospitale bilakatu den SOKORRI klinika zaharraren bizia markatu zuen: sortzaileetarik bat izan zen.

Hurrupaldi baten inguruan, herriko hautetsiek eta Bordeleko donapaleutar komunitatearen zati handi batek berriz elkar kausitu zuten. Ongietorri-hitzaldian, Pierre Hurmic-ek, ikurrinaren aitzinean, bere sorterriarekiko atxikimendua oroitarazi zuen. Donapaleuk oraino ere partez bere herria izaten segitzen du. Umorez gogora ekarri zituen auzapez baten rola, lan horrek dakartzan satisfamenduak, betebeharrak, trabak eta zailtasunak; berak dira, izan hiri handietan... izan herri ttipietan! Charles Massondok baieztatu egin zuen hori, Hurmiceri eskerrak emanez, eta, bururatzeko, Bordeleko auzapeza gomitatuz Donapaleura bisita ofiziala egitera. Uda honetan gerta liteke hori.

“Bordalen nago Donapaleu gogoan”. Pierre Hurmic-i eskainitako ohorezko makilaren idazkun eder hau bere pertsona baino anitzez haratago doa. Bordeleko donapaleutar guziendako balio du. Hori konfirmatu zuten gero haurtzaroko oroitzapenei, familia-etxeei eta erretreta urteak Donapaleun bizitzeari buruzko jendeen arteko solasaldi mamitsuek. Egun hartan Donapaleu denen bihotzetan zen.

DES SAINT-PALASIENS À L'HÔTEL DE VILLE DE BORDEAUX

C'est à l'invitation du Maire de Bordeaux, Pierre HURMIC, que le conseil municipal de Saint-Palais a été reçu à l'hôtel de ville de la capitale aquitaine. Faut-il rappeler les ascendances et l'ancrage familial de Pierre HURMIC à Saint Palais où une rue de notre ville porte désormais le nom de son père Lucien. Le Dr. Lucien HURMIC a marqué la vie de l'ancienne clinique SOKORRI, aujourd'hui transformée en Centre Hospitalier. Il en a été un des fondateurs.

Autour d'un pot de l'amitié, les élus municipaux ont retrouvé une grande partie de la communauté saint-palaisienne de Bordeaux. Dans son discours de bienvenue, devant l'Ikurriña déployé pour la circonstance, Pierre HURMIC a rappelé son attachement à sa ville natale. Elle est restée toujours un peu la sienne. Il a évoqué avec un certain humour le rôle d'un maire, ses satisfactions, ses contraintes et difficultés, mais aussi ses satisfactions. Elles sont les mêmes, dans les grandes villes...et dans les plus petites ! Charles MASSONDO l'a bien sûr confirmé dans ses mots de remerciements avant de l'inviter à une visite officielle à Saint Palais. Elle pourrait avoir lieu cet été.

« Bordalen nago Donapaleu gogoan » ... « Je réside à Bordeaux, Saint-Palais dans mes pensées ». Cette belle inscription sur le makila d'honneur offert à Pierre HURMIC va bien au-delà de sa personne. Elle s'applique à tous les Saint-Palaisiens de Bordeaux. Les riches discussions, souvent pleines d'émotions, sur les souvenirs d'enfance, les maisons familiales et les futurs projets de retraite pour certains à Saint-Palais, ont suffi à le confirmer. Saint-Palais était au cœur de chacun ce jour-là.

L'ENTRETIEN DE LA BIDOUE À SAINT-PALAIS

Depuis 2018, la CAPB détient la compétence sur la gestion des milieux aquatiques et la prévention des inondations. Les actions à entreprendre sont ainsi définies à l'échelle d'un réseau hydrographique et c'est donc le cas pour la Bidouze, la plus importante des deux rivières qui traversent notre commune.

Un diagnostic complet de la végétation des berges de notre rivière a été réalisé pour définir l'état et la vulnérabilité des zones exposées aux risques d'inondation. Elles sont fréquentes sur la Bidouze, les exceptionnelles inondations de 2014 n'en sont que l'exemple majeur. Suite à ce diagnostic, d'importants travaux de restauration de la végétation pouvant gêner un bon écoulement de l'eau, ou être responsable d'érosions le long des berges, ont été effectués entre octobre 2022 et mai 2023. Des travaux de cette importance n'avaient pas eu lieu depuis bien longtemps au niveau de notre commune.

Tous les arbres et arbustes situés sous la ligne de niveau des crues les plus courantes, à savoir à minima la limite du haut de la berge, ont fait l'objet d'une intervention. Différentes techniques ont dû être employés : recépage, débroussaillage, élagage de certains arbres. Tous les bois issus de ces travaux ont été débité avant d'être entreposé et proposé aux propriétaires des parcelles concernées.

Chaque riverain est en effet propriétaire de sa berge jusqu'à la moitié du cours d'eau et l'entretien de la végétation est donc normalement de sa responsabilité. Cela est souvent difficile et trop lourd pour lui. C'est dans ce cadre que le code de l'environnement a donné la possibilité à la CAPB de se substituer à ce devoir d'entretien des propriétaires, et ce dans le cadre d'opérations groupées. La CAPB détient donc depuis janvier 2022 un arrêté préfectoral d'intérêt général pour permettre d'aider ces propriétaires par la réalisation de travaux prévus dans son programme d'actions allant jusqu'en 2026.

Les berges de la Bidouze dans Saint-Palais ont ainsi retrouvé leur harmonie. Pour s'en rendre compte, il est possible d'effectuer la belle promenade qui serpente sur la rive droite de la rivière, tout au long des maisons de la rue du Palais de Justice. Une très belle occasion de voir ou de retrouver notre ville sous un bel angle, peut-être trop méconnu par beaucoup !

BIDUZEGO IBAIAREN MANTENTZE-LANAK DONAPALEUN

2018az geroztik, Euskal Elkargoak ur-inguruneen kudeaketaren eta uholdeen prebentzioaren eskumena du. Egin beharreko ekintzak definitzen dira sare hidrografikoen heinean, eta, beraz, gure herriaren kasuan, Biduzeren heinean, gure herria zeharkatzen duten bi ibaietarik handiena baita.

Gure ibaiaren bazterretako landarediaren diagnostiko osoa egin zen, uholde-arriskua duten eremuen egoeraren eta suntsieraztasunaren berri ukaiteko. Ohikoak dira Biduzen, eta 2014ko uholde ikaragarriak adibide ohargarri bat baizik ez dira.

Diagnostiko horren ondorioz, 2022ko urritik 2023ko maiatzera, ur-isuri ona oztopa zezakeen edo ibai-bazterretako higadurak eragin zitzakeen landaredia berritzeko lan handiak egin ziren. Aspaldi ez zela halako lan handirik egin gure herrian.

Esku hartu zen ur-goratzeko ohikoenen mailaren azpitik dauden zuhaitz eta zuhaixka guzietan, hau da, ibai-bazterren gaineko mugan, gutienez. Hainbat teknika erabili ziren: zuhaitzak enborraren oinarrian pikatzea, sasiak garbitzea, zuhaitz batzuk xedarratzea. Lan horien ondorioz sortu egur guzia moztu zen, bildu eta lursailletako jabeek eskaini zitzaizkien.

Izan ere, ur bazterreko bizitzailerik bakoitza bere ibai-bazterren jabea da, ibaiaren heinaren erdiraino, eta, ondorioz, bere ardura izan ohi da landaredia mantentzea. Baina, lan zailegia eta karioegia izan ohi da ere. Horregatik, Ingurumen Kodeak Euskal Elkargoari aukera eman dio mantentze-lan hori egiteko jabeen orde, ekintza bateratuen parte gisa. Beraz, 2022ko urtarrilaz geroztik, Euskal Elkargoaren aldeko interes orokorreko prefetura-erabaki batek aukera ematen dio jabe horiei laguntzeko, 2026ra arte bere ekintza-programan aurreikusitako lanak eginez.

Orain, Donapaleuko Biduze ibaiaren bazterrek itxura ederra dute. Ohartzeko, ibaiaren eskuin bazterrean dagoen ibiltoki ederrean ibil zaitezke, Justizia Jauregiaren karrikako etxeen luzeran. Parada ezin hobea gure herria ikuspegi eder batetik ikusteko, menturaz anitzek ez baitute alde hori ezagutzen!



Acheter localement, c'est contribuer à l'économie locale et à l'authenticité de notre centre-bourg auquel nous sommes si attachés.

Tokioa erosiz, parte har ezazue tokiko ekonomiaren sustapenean eta gure herri barnearen egiazkotasunean.

NOTRE COMMERCE NOUS TIENT À CŒUR

Ambassadeurs de l'attractivité du territoire, les commerçants et artisans d'Amikuze offrent un savoir-faire, des produits et services de qualité et participent activement à l'importance des liens sociaux dans nos villages. Passionnés et engagés, ils œuvrent au quotidien à développer des services qui répondent aux nouvelles attentes des consommateurs (conseils, enjeux environnementaux, baisse du pouvoir d'achat, développement numérique, services...). En soutenant financièrement les nombreuses associations d'Amikuze, nos artisans et commerçants participent activement à la dynamiser et animer notre territoire.



NOUVEAUTÉ : LANCEMENT DE LA CARTE CADEAU DIGITALE

Plus écologique et plus sécurisée, l'Office de Commerce Pays Basque au Cœur a lancé la carte cadeau digitale rechargeable !

Bon plan : A la recherche d'un cadeau de dernière minute ? Commandez en ligne le bon cadeau numérique Pays Basque au Cœur. Vous serez certain de faire plaisir tout en soutenant le commerce de proximité.

GURE SALTEGIAK GARRANTZITSUAK DIRA

Amikuzeko komertsant eta ofizialeak gure lurraldearen erakargarritasunaren enbaxadoreak dira. Kalitatezko produktuak eta zerbitzuak, antze osoak eta beste gauza anitz eskaintzen dituzte. Gainera, azkarki parte hartzen dute gure herrietako gizarte loturan. Langile errabiatuak eta engaiatuak dira. Egun guzietan lan egiten dute kontsumitzaileen igurikapen berriei erantzunen dieten zerbitzuak garatzeko (aholkuak, ingurumen-erronkak, erosteko ahalmenaren ttipitzea, garapen numerikoa, zerbitzuak...). Amikuzeko elkarte anitzi dirulaguntza emanez, gure komertsant eta ofizialeek aktiboki parte hartzen dute gure lurraldea dinamizatzen eta animatzen.



BERRIKUNTZA: OPARI-TXARTEL NUMERIKOAREN ESTREINATZEA

Ekologikoa eta segurragoa den eta berriz karga daitekeen opari-txartel numerikoa estreinatzen du Euskal Herria Bihotzean merkataritza-bulegoak!

Zoriona: Azken minutuko opari baten xerka? Eskatu linean Euskal Herria Bihotzean opari-txeke numerikoa. Eta segur izan zaitez norbaiti plazer egingen diozula, aldi berean hurbileko merkataritza sostengatuz!

**RETROUVEZ
LA LISTE
DE VOS
COMMERÇANTS
ET ARTISANS**

• sur la marketplace



• et l'application mobile



GURE

KOMERTSANT

ETA OFIZIALEEN

ZERRENTA IKUSI

• marketplace honetan



eta aplikazio



MON CENTRE COMMERCIAL À CIEL OUVERT

SAINT-PALAIS C'EST...



BIKINI !

**DES ARTISANS
AUX IDÉES LUMINEUSES !**

@UCAMIKU7E64420

MON CENTRE COMMERCIAL À CIEL OUVERT

SAINT-PALAIS C'EST...



HORI BAL !

**DES LOOKS
UNIQUES & IRRÉSISTIBLES !**

@UCAMIKU7E64420



**RETROUVEZ
TOUTE
L'ACTUALITÉ DE
ST-PALAIS
SUR
INTRAMUROS**



IntraMuros
L'essentiel est près de chez vous.

Cliquez sur l'icône de téléchargement de votre smartphone.



Play Store
(Android)



Apple Store
(iPhone)

Tapez IntraMuros dans la barre de recherche et téléchargez l'application.



IntraMuros

Sélectionnez ensuite votre commune et appuyez sur les différents onglets.

Découvrez les événements, les actualités, les lieux à visiter et les services mairie de votre commune et des alentours. Recevez les infos importantes par notification.

Téléchargement gratuit



DENON EGITEKOA DA HONDAKINAK MURRIZTEA

Hondakinak eta xahutzea murrizteko praktika-multzoa plantan ezartzean datza “zero hondakin” desmartxa.

Euskal Elkargoak kanbiamendu garrantzitsuak egin ditu hondakinak biltzeko bere sisteman, lurralde osoko eginmoldeak egokitzeko. Helburuak argiak dira: erabiltzaileen bereizteko jestua sinplifikatzea, hondakinak murriztu eta haiei balioa ematea eta zerbitzuaren kostuak mugatzera entseatzea. Ipar Euskal Herriaren ingurumen-erronken zerbitzura egin kanbiamendua da hau. Beste leku batzuetan bezala!

Horretarako, bereizketa selektiboa hobetu da. Oraindanik, etxeko plastikozko paketatze estalki guztiak eta hondakin metaliko ttipi batzuk ere bereizten ahal dira: jogurt ontziak, esne-gain gordin ontziak, hazkurri-ontzixkak, plastikozko zaku eta zakutxoak, kafe-kapsulak, metalezko tapak, kafe-zakutxoak... Nahas-mahas bereizten ahal dira banakako edukiontzietan edo borondatezko ekarpen-guneetako edukiontzietan. Kanbiamendu horren ondorioz, etxeko hondakin gutiago bilduko da, erabiltzaileek gehiago bereiziko baitute. Eta, idealki, zikinontzietan hondakin organiko bakan batzuk egon behar lirateke.

BEREIZTEA ONGI DA, BAINA MURRIZTEA AISE HOBETSI!

Hondakinak (paketatze estalkiak, plastikoak, erabilpen bakarreko produktuak...) eta xahutzea (energia gehiegi ez kontsumitzea, elikagaien behar gabeko xahutzea...) murrizteko praktika-multzoa plantan ezartzean datza “zero hondakin” desmartxa. Eta hori baino gehiago ere bada. Bizi-filosofia horren helburua da ikus daitezkeen hondakinak (paketatze estalkiak, erabilpen bakarreko objektuak) eta ikusezinak direnak (gehiagizko kontsumoa saihestea, neurritasuna sustatzea bigarren eskuko gauzak erosiz...) murriztea, sortzen dituzten osasun- eta ingurumen-arriskuak mugatzeko.

“Zero hondakin”-aren alde aritzea bost arau nagusiren arabera aritzea da, frantsesez “5R” deitzen diren horien arabera, non neurritasuna baita funtsezko osagaia:

- Errefusatzea: funtsezkoa ez denaz oihartzea eta hori errefusatzea.
- Murriztea: ezin bada errefusatu, murrizten ahal da.
- Berriz erabiltzea: botatzekoak direnak saihestea, konpontzea, arranjatzea edo beste gisan berrerabiltzea.
- Lurrari itzultzea: biohondakinak konpostatzea.
- Birziklatzea: ez bada alternatibarik, birziklatzera entseatzea.



trier n'est pas jeter !

“ZERO HONDAKIN”-ERANTZ HURBILTZEKO AHOLKU BATZUK

- Erosi nahas-mahasean diren produktuak, berrerabil daitezkeen edukiontzietan; halako produktuak merkeagoak dira.
- Edan iturriko ura eta erabili esku botila bat lekuz aldatzean.
- Ekarri zure ontziak saltegiatara.
- Ez onartu urrik dena baina behar ez duzuna.
- Luzatu objektuen bizi iraupena: konpondu edo arranjatu, zerbait berria erosi aitzin.
- Lehenetsi bigarren eskuko gauzak.
- Mugatu janariaren behar gabeko xahutzea. Eta jatetxean, galdetu hondarrak etxera eramatea.
- Ez erabili botatzekoak diren produktuak, haietan edalontziak, mahai-tresnak, ontzixkak, kafe-kapsulak.
- Lehenetsi garbitzeko eta apaintzeko produktu sinpleak eta berrerabilgarriak.
- Bota zigarreta muturrak zikinontzietara.
- Bereizi biohondakinak beste leku batean, egin zeuk zure konposta.
- Aipatu zure inguruan: mintzatu “zero hondakin” desmartxaz beste pertsona batzuekin, eta horrela aholku berri batzuk entzun eta zureak partekatzen ahalko dituzu.

Birziklatzeko aukera anitz daude: Aima saltegiak, ganer husteak, lineako plataformak, bizilagunen komunitatea...

Hona hemen murrizteko aholku batzuk:

- nini batek 5.000 botatzeko xatar inguru erabiltzen ditu; entseatu garbitzeko xatakk, eta jin Les Petits Popotins elkarte ezagutzera hilabete lehen astearteetan, Amalia bizi sozialeko espazioan. www.lespetitspopotins.com
- Erosi nahas-mahasean diren produktuak eta erosi produktu freskoak tokiko saltegi eta merkatuetan.
- Erosi bigarren eskuko gauzak edo eman bigarren bizi bat objektuei, tokiko elkarteetara joanez.

<https://www.greenpeace.fr/guide-zero-dechet/>

RÉDUIRE SES DÉCHETS EST L'AFFAIRE DE TOUS

Une philosophie de vie qui vise à réduire les déchets visibles et invisibles.

La Communauté d'Agglo Pays Basque a engagé une importante refonte de son dispositif de collecte des déchets pour harmoniser les pratiques sur tout le territoire. Les objectifs sont clairs : simplifier le geste de tri des usagers, réduire et valoriser les déchets et veiller à limiter les coûts du service. Une mutation au service des défis environnementaux du Pays Basque. Comme ailleurs !

Pour cela le tri sélectif sera amélioré. Tous les emballages ménagers en plastique et les petits métaux pourront désormais être triés : pots de yaourt, de crème fraîche, barquettes, sachets et films, capsules, couvercles en métal, dosettes de café.... Ils seront collectés en vrac dans des bacs individuels ou dans une borne dédiée en point d'apport volontaire. Avec comme conséquence : moins d'ordures ménagères à collecter car plus de tri effectué par les usagers. Ne devraient idéalement ne rester dans la poubelle que de rares déchets organiques.

TRIER C'EST BIEN, RÉDUIRE C'EST ENCORE MIEUX !

Le Zéro déchet est une démarche qui consiste à mettre en place un ensemble de pratiques pour réduire les déchets (emballages, plastiques, produits à usage unique...), et le gaspillage (éviter la surconsommation d'énergie, le gaspillage alimentaire...). Plus que cela, c'est une philosophie de vie qui vise à réduire les déchets visibles (emballages, objets à usage unique) et invisibles (éviter la surconsommation, encourager la sobriété en achetant de seconde main...), afin de limiter les risques sanitaires et environnementaux qu'ils posent.

S'ancrer dans une démarche Zéro déchet, c'est agir selon 5 règles principales, "les 5R", où la sobriété est le point central :

- Refuser : reconnaître le non essentiel et le refuser.
- Réduire : lorsqu'il n'est pas possible de refuser, il est possible de réduire.
- Réutiliser : éviter le jetable, réparer, raccommoder, ou réutiliser autrement.
- Rendre à la terre : composter les biodéchets.
- Recycler : quand il n'y a pas d'alternatives, essayer de recycler.

au fond, j'ai toujours été au service de la beauté.

bereiztea ez da botatzear!

trier n'est pas jeter !



QUELQUES ASTUCES POUR TENDRE VERS LE ZÉRO DÉCHET

- Achetez en vrac avec des contenants réutilisables, les produits sont moins chers en vrac.
- Buvez l'eau du robinet et utilisez une gourde lors de vos déplacements.
- Apportez votre propre récipient chez les commerçants.
- Refusez ce qui est gratuit et dont vous n'avez pas besoin.
- Allongez la durée de vie de vos objets : réparez ou retouchez avant de racheter neuf.
- Privilégiez la seconde main.
- Limitez le gaspillage alimentaire. Et au restaurant, demandez à emporter les restes.
- Évitez les produits jetables tels que les gobelets, couverts, barquettes, capsules de café.
- Préférez des produits d'hygiène et de beauté minimalistes et réutilisables.
- Jetez les mégots de cigarette dans des poubelles.
- Collectez les biodéchets à part, faites vous-même votre compost.
- Parlez-en autour de vous : échanger avec d'autres personnes sur le Zéro déchet est un excellent moyen de découvrir de nouvelles astuces et de partager les siennes.

Les opportunités de recyclage sont nombreuses : boutiques Aïma, vide-greniers, plateformes en ligne, communauté de voisinage...

Quelques astuces pour réduire :

- un bébé c'est 5.000 couches jetables, essayez la couche lavable et venez rencontrer l'association "Les petits popotins" tous les premiers mardis du mois à l'espace de vie sociale Amalia : www.lespetitspopotins.com
- faites vos courses en vrac et achetez des produits frais dans les commerces et sur les marchés locaux.
- achetez seconde main ou donnez une seconde vie à vos objets en les déposant et en privilégiant les associations locales.

<https://www.greenpeace.fr/guide-zero-dechet/>

Une belle histoire...

LE FRONTON DE SAINT-PALAIS A 100 ANS !

Comme l'indique fièrement son « kasko » majestueux et imposant, le fronton municipal Guéraçague de Saint-Palais fut édifié en 1923. Nous célébrons donc cette année le centenaire de ce monument. Ce n'est pas pour rien qu'il fut nommé pendant très longtemps EDERRENA (le plus beau). Il le reste toujours pour les Saint-Palaisiens. Il en a connu des parties de pelote, des festivals de force basque, des concerts et autres kantaldi, des spectacles de danse et de théâtre (comme la joyeuse et pimentée Toberak de 1991), des fêtes sportives dont les fameux lendits, des projections cinématographiques en plein air, des repas sous les tilleuls... Nous y avons tous dégusté au moins une fois des délicieux talo. C'est un lieu chargé d'histoires et de souvenirs et aussi une installation sportive de grande qualité et aux dimensions parfaites qui ont fait de Saint-Palais un haut-lieu de la pelote.

Impossible de conter tous les événements survenus au cours de ces cent ans d'existence. Aussi, à travers des extraits du Journal de Saint-Palais de l'époque, nous vous invitons à découvrir les premières années de l'existence de notre fronton. Morceaux choisis, à déguster sans modération !



Bere "kasko" elegant eta handian idatzia den bezala, Donapaleuko Gerazaga pilota plaza 1923an eraiki zen. Aurten, beraz, monumentu horren mende burua ospatzen dugu.

Eta zerbaitengatik eman zitzaion luzaz EDERRENA izena. Gainera, donapaleutarren ustez, beti hala izaten segitzen du. Gauza anitz antolatu dira hor: pilota partidak, indar jokoak, kontzertuak eta kantaldiak, dantza- eta antzerki-ikuskizunak (adibidez, 1991ko tobera alai eta zitzakorak), kirol-bestak -haietan "lendit" famatuak-, aire zabaleko zinema-emanaldiak, tilura ondoen azpiko apairuak... Eta denek dastatu ahal izan dugu hor talo goxo bat edo gehiago. Historiaz eta oroitzapenez beteriko lekua da, kalitate handiko eta neurri egokiko kirol muntadura bat ere. Pilotaleku horri esker, pilotaren leku garrantzitsua bilakatu da Donapaleuko herria.

Ezin dira ehun urtetan hemen pasatako gauza guziak hitz laburrez kontatu. Baina, garaiko Donapaleuko kazetaren zatien bidez, gure pilota plazaren lehen urteen berri ukaiten ahal duzue. Irakurri!

raçague vend moyennant 30.000 fr. cinq mille mètres carrés de terrain et toute la pierre de sa maison en construction. Dans la séance du 7 octobre, le Conseil a ratifié cet accord qui sera soumis à l'approbation préfectorale avec la délibération motivée.

Le terrain vendu aura approximativement 111 mètres de long et 45 mètres de large. Il sera facile d'y établir une place ayant les caractéristiques suivantes :

18 mètres 50 de largeur pour la place de jeu proprement dite, 2 mètres de chaque côté de cette place comme terrain libre entre la raie et le premier rang de spectateurs, et 3 mètres encore également de chaque côté pour les tribunes, au total 28 mètres 50. Le surplus de la largeur soit 17 mètres 50 sera consacré à des plantations d'arbres et aménagements secondaires.



DONAPALEUKO PILOTA PLAZAK 100 URTE BETE DITU!

Istorio luze eta ederra...

TRINTE-NEUVIÈME ANNÉE NUMÉRO 27 DIMANCHE 8 JUILLET 1923

JOURNAL DE SAINT-PALAIS

VILLE DE SAINT-PALAIS

GRANDES FÊTES BASQUES

De la Madeleine
Les 21, 22, 23 et 24 juillet 1923.

A CETTE OCCASION

Inauguration du Fronton

— Lundi 23 juillet —

A 9 heures. Divertissements Nautiques sur la Bidouze : Mât de Cocagne. Courses aux Canards. Jeu du Baquet, etc., etc.

A 10 heures et demie :

INAUGURATION DU FRONTON

Partie Internationale au rebot entre : les cinq joueurs d'Orio (Espagne) et les cinq joueurs de Sare.

A l'issue de la Partie, au Fronton, **Danses Souletines**, exécutées par les ENFANTS DE CHERAUTE et les meilleurs DANSEURS DE LA SOULE. — Concours d'Improvisations Basques, prix importants. — Bal aux Allées.

— Mardi 24 juillet —

A 11 heures. Au Fronton : **Grande Partie au Blaid à Chistéra** (*Petit Atchiki*), entre : EMBIL jeune, RECONDO et ADO et GOYHETCHÉ, EMBIL père, et LEMOINE.

A 4 heures et demie. Au Fronton : **Partie Internationale**, à mains-nues, entre les Meilleurs Champions Français et Espagnols :

Camp Français :
DONGAÏTS frères et POUCHANT

Camp Espagnol :
Les frères ECHAVE et CASTILLO.

Nouveau Fronton

On nous écrit :

La coquette ville de Saint-Palais située au cœur du pays basque possède un trinquet moderne dont elle s'enorgueillit à juste titre car c'est un modèle du genre, mais depuis que l'ancienne place Neuve a été transformée en place du foirail il lui manquait un fronton nécessaire au jeu du rebot, et tous les aficionados et amateurs de ce jeu brillant en exprimaient le regret, car ce jeu redevenant à la mode toutes les villes voisines d'un peu d'importance sans en excepter celles du Béarn, ont édifié des frontons en ces temps derniers.

Désormais cette lacune sera comblée, car les Saint-Palaisiens saisis d'une belle émulation, ont fait surgir de terre comme par enchantement la plus belle place de pelote qui se puisse rêver. Les travaux touchent à leur fin, et l'inauguration en aura lieu le lundi de la fête locale c'est à-dire le 23 juillet courant.

Ce fronton moderne conçu et exécuté dans les règles de l'art mérite une description fidèle que nous allons essayer de relater.

En pleine ville, parallèle à la route de Beyrie, entre l'établissement Jeanne d'Arc et la villa Heugas, il existait une prairie en surélévation formant plateau bordée du côté de la route par un mur d'un mètre cinquante de hauteur environ. Cette prairie d'une longueur de 116 mètres sur une largeur de 60, convenait admirablement pour y édifier la place désirée. La municipalité unanime sur ce choix, se mit en rapport avec le propriétaire, et l'achat du terrain nécessaire fut rapidement conclu. Le terrain acquis, il s'agissait d'en tirer le meilleur parti possible, la question fut envisagée sur toutes ses faces, et M. Bernadet, le distingué architecte de la ville de Biarritz, mandé pour visiter les lieux fut chargé d'en dresser le plan.

Pour terminer qu'il nous soit permis de remercier tous ceux qui ont contribué ainsi à embellir Saint-Palais, cette place unique en France, ajoute encore à la parure dont était déjà dotée notre ville. C'est une œuvre qui demeurera.

Tous nos éloges et félicitations à l'architecte qui a conçu ce plan, à l'entrepreneur qui, comme le tour du Monde de Jules Verne l'a exécuté en 80 jours; à la Municipalité, à la population Saint-Palaisienne et particulièrement à notre distingué et sympathique maire, P. Guéraçague, qui a été le véritable animateur de cette belle entreprise, et a su, comme en se jouant, triompher de tous les obstacles pour la mener à bonne fin.

UN ENFANT DE SAINT-PALAIS.

DONAPALEU NAFARROAKO ERRESUMA INDEPENDENTEAREN KAPITALA !

Ordutik, Donapaleun kokatuko dira erresumaren instantzia gorenak, monera fabrika, kantzilergoa, zeina den estatuaren justizia instituzio goren, presondegia bat ere alabaina.



Duela 500 urte, 1523ko agorrilaren 18 eta 28 artean, Nafarroako erresumako estatu nagusiak Donapelun biltzen ziren, Henrike II. erregeak zin egiten ziela beren legeak errespetatuko zituela eta ordainez estatu nagusiek fidelitatea hitzemaiten ziotelarik, usaia zen bezala gure erresuman.

Garai biziki nahasiak ziren, gerla urteak, Espainiako erresumak anexio gerla hasiz geroztik 1512an. Nafarroa guzia beretu zuen, eta 1521ean, Nafarroako armadak eta bere aliatuek lurralde guzia libratzen dute ofentsiba azkar batean. Maleruski, Noainen, espainiako armada berriz nagusitzen zaie, eta ondorioz mendiz hegoaldeko lurralde guzia berriz bereganatzen du arrotz inbaditzaleak.

1522an, Amaiurko gazteluan 200 nafartar gudari gotortzen dira, eta 10000 soldadoko espainol armadak suntsitzen ditu agorrilaren 22an. Urte bat berantago, ia egunez-egun, Donapaleun biltzen dira Nafarroa subiranoaren estatu nagusiak, noble, eliza eta herri ordezkariak osatua dena, Henrike II. beren erregearekin. Ordutik, Donapaleun kokatuko dira erresumaren instantzia gorenak, monera fabrika, kantzilergoa, zeina den estatuaren justizia instituzio goren, presondegia bat ere alabaina.

Nafarroa, ordurako, Baxenabarre den horretan hertsatzen da, eta erresuma subirano izanen da oraino 1620 arteraino eta gero hein batean bederen, frantses iraultza arteraino, non Frantziak irensten baitu de facto.

Urtemuga horren ohoratze egun bat prestatzen ari dira ZABALIK elkarte eta herriko etxea. Erakutsi ez zaigun historia horren gogoratzea da xedea eta gure nafar identitateaz harro girela erakustea. Datorren buruilaren 9an egingen da pesta egun hori. Hona larri-larria prestatzen ari den egitaraua :

- goizean : 3 konferentzia, historialariek garaiko gertakariak esplikatzeko,
- eguerdi irian : memoria ekitaldia, duela 500 urtekoa ohoratzeko,
- bazkari animatua,
- arratsalde hastapenean : Donapaleu zaharreko bisita gidatuak,
- Donapaleuko karriketan ibilaldia : Nafarroa guziko dantza eta musika taldeekin,
- Ikusgarria kantu eta dantzekin,
- afaria, kontzertu eta dantzaldia.

Atxik gaurdanik buruilaren 9ko eguna, gure nafartar kontzientzia bizirik atxik dezagun oraino 500 urtez !



Henry d'Ulrich-Roode Navarre
(1540)



FÊTONS LES 500 ANS DE SAINT-PALAIS, CAPITALE DE LA NAVARRE

**Le roi de Navarre Henri II prête
serment à Saint-Palais devant
les Etats de Navarre en 1523.**

La réunion des États de la Navarre souveraine se déroule à Saint-Palais entre le 18 et le 28 août 1523. L'annexion du royaume de Navarre par l'Espagne démarre en 1512 et une contre-offensive navarraise en 1521 connaît un réel succès. Tous les territoires annexés sont libérés dans un premier temps. Malheureusement, les armées espagnoles parviennent à refouler l'armée navarraise et ses alliés à Noain en août 1521, entraînant leur débâcle. En août 1522 à Amaiur, quelques 200 valeureux combattants défendent le château, mais les 10.000 Espagnols qui les assiègent en viennent finalement à bout le 22 août. Un an plus tard, presque pour jour, le roi de Navarre Henri II prête serment à Saint-Palais devant les Etats de Navarre, qui lui promettent en retour fidélité. C'est l'usage en Navarre, le roi n'a pas un pouvoir absolu, il se doit de respecter les lois érigées par les États réunissant la noblesse, le clergé et le tiers état.

Le sud de la Navarre reste cependant annexé par l'Espagne, et le royaume de Navarre est donc réduit à ce moment-là au territoire de l'actuelle Basse-Navarre. Il restera encore un royaume indépendant jusqu'en 1620, puis une province à la large autonomie jusqu'à son absorption finalement par la France suite à la Révolution française.

Saint-Palais est donc un lieu important dans l'histoire de la Navarre. Si la capitale historique reste Pampelune, Saint-Palais sera sa capitale politique et administrative à partir de 1523. On y frappe la monnaie du royaume ; la chancellerie, c'est-à-dire la plus haute autorité de justice du royaume, y siège, on y trouve aussi une prison. Toute une armada de fonctionnaires, hommes

de loi et nobles du royaume, fuyant souvent la partie annexée du sud, s'installe en Amikuze.

Ce pan oublié et enfoui de notre histoire n'est pas dans les manuels scolaires. Il mérite qu'on s'y attarde et qu'on le redécouvre. L'an dernier, la commune d'Amaiur a commémoré à sa manière le 500e anniversaire du siège de son château.

A notre tour de fêter cette année le 500e anniversaire de l'intronisation de notre « ville - capitale ».

La journée du samedi 9 septembre 2023 y sera entièrement consacrée. Grâce à un partenariat entre l'association ZABALIK et la Mairie de Saint-Palais, un programme riche et diversifié est en cours d'élaboration.

En voici déjà les grandes lignes :

- matinée de conférences avec trois historiens qui relateront ces événements historiques,
- vers midi : acte de mémoire solennel pour honorer la réunion des états de Navarre à Saint-Palais il y a 500 ans,
- repas animé,
- début d'après-midi : visites guidées dans le Saint-Palais de l'époque,
- défilé dans les rues de Saint-Palais de groupes de danses et de musique de toute la Navarre,
- spectacle de danses et de chants commémorant l'évènement,
- repas, concerts, bal et animations dans la nuit.

Retenez cette date du 9 septembre, elle devrait marquer les cinq siècles de notre identité navarraise !



Une histoire
de jumelage.

ZANGOZA ETA DONAPALEU

SANGÜESA ET SAINT-PALAIS

Zangoza Iruñeatik 44 kilometrora dago, Nafarroako bihotzean, Aragoi ibaiaren bazterrean. Erdi Aroko ondare historiko eta artistiko aberatsa du. Erdi Aroan, garapen handia izan zuen, Santiago de Compostelara zihoazen erromesentzat ezinbesteko geldilekua baitzen. Garai hartako eraikin erlijioso eta zibil anitzek apaintzen dituzte bertako karrikak, eta iragan urruna oroitarazten dute. Zangozaren inguruan, kilometro gutira, monumentu ohargarriak daude, hala nola Xabierko gaztelua eta Leireko San Salvatore monasterioa. Paisaiak ikusgarriak dira; adibidez, Irunberriko eta Arbaiungo arroilak.

Birazkatzearen historia

Gure bi hiriek gaur egun ere Santiagorako bide horren etapa nagusiak izaten segitzen dute. Donapaleu, Via Podiensis, Via Lemovicensis eta Via Turonensis hiru bideen elkargunea da. Eta Zangozak, mendeetan erromesak hartu dituzten hamabi "ospitale" ditu. Zangoza eta Donapaleu 1993ko apirilaren 4tik birazkatuak dira. Amikuzeko kolegioko irakasle batzuek abiarazi zuten orduan senidetzea.

Bi urte luzez COVID-19aren ondorioz elkar ikusi gabe egon ondoan, gure bi hirien arteko hitzordua berriz antolatu zen 2022an, Santa Madalena asteburuz, Donapaleuko besten kariatara. Bi udal ordezkariak harrera ofizialerako bildu ziren. Orduan, Zangozako auzapezordea eta beste hautetsi batzuk jin ziren gure herrira. Lehen topaketa horren helburua zen birazkatzea berpiztea, mugaz gaindiko proiektuak, proiektu kulturalak eta ekonomikoak, azkar garatzen ari direlarik. Ondotik, gure hiriko ordezkariak bat joan zen Zangozara, hango herriko besten kariatara.

Gure bi hirietako hogeita hamar ikasle inguru elkartu ziren ere aurten, kultur eta kirol aktibitateen inguruan. Joan Miroren lanean inspiratu lankidetzaren obra eder bat ere sortu zuten taldean. Gure bi hiriak –baina baita Baiona, Iruñea eta Xabierko gaztelua ere– bisitatu zituzten. Ikastetxe-truke horrek ezin hobeki osatzen du udal-trukea, eta belaunaldi guzietan aukera ematen die gure bi hirien arteko harremana sortu eta indartzeko.

Birazkatze hau aipatu zen ere apirilean, Bideak kultur gunean. Bi argazki-erakusketen bidez eta BEGIRADA elkartearen laguntzarekin, gure bi hirien bilakaera nagusiak ezagutu ahal izan ziren, denboran gibelera egindako bidaia baten bidez, oroitzapenetarako eta trukeko gomita gisa. Zangozako alkate Lucía Echegoyen Ojerrekin batera, gure auzapezak Bideak-en kultura-denboraldiaren hasiera iragarri ahal izan zuen.

Historiako senidetasun horrek, baina baita truke kultural, ekonomiko eta turistiko berrien perspektibak ere, beste urte anitzek elkartuko gaituzte. Eta gure bi hiri nafarren arteko adiskidetasunaren adierazgarri izanen dira.

Sangüesa est situé à 44 kilomètres de Pampelune, au cœur de la Navarre, sur les bords de la rivière Aragon. La ville se distingue par un riche patrimoine historique et artistique d'origine médiévale. Au Moyen Âge, elle connut un essor important, car elle était une halte incontournable pour les pèlerins vers Compostelle. Les nombreux édifices religieux et civils de l'époque qui jalonnent ses rues évoquent ce passé lointain. Autour de Sangüesa, en l'espace de quelques kilomètres, se trouvent des monuments remarquables comme le château de Javier et le monastère de San Salvador de Leire. Les paysages y sont spectaculaires avec les gorges de Lumbier et le canyon d'Arbayún.

Nos deux villes restent des étapes majeures de ce chemin vers Saint-Jacques, Saint-Palais pour la convergence sur son territoire des trois voies du Puy, de Vézelay et de Tours et Sangüesa pour l'importance de cette halte avec ses douze « hôpitaux » qui ont accueilli les pèlerins pendant des siècles.

La ville est jumelée avec Saint-Palais depuis le 4 avril 1993. Ce jumelage avait alors initié alors par des professeurs du collège d'Amikuze. Après deux longues années sans rencontre dû au Covid 19, le rendez-vous entre nos deux villes a repris en 2022 à l'occasion des Fêtes de la Madeleine. Les deux délégations municipales se sont retrouvées pour la rituelle réception officielle. La délégation navarroise était conduite par le 1^{er} adjoint municipal, accompagné d'élus. Cette première rencontre témoignait de la volonté réciproque de relancer ce jumelage vers divers axes, à l'heure où les projets transfrontaliers, culturels et économiques, tendent à se développer rapidement. En retour, une délégation de notre ville a été reçue à Sangüesa cette année lors des dernières fêtes traditionnelles. Près de trente élèves de nos deux villes se sont aussi retrouvés dès cette année autour d'activités culturelles et sportives. Ils ont aussi créé collectivement une belle œuvre collaborative inspirée de Joan Miro. La découverte de nos deux villes, mais aussi de Bayonne, Pampelune et Javier, était également à leur programme. Un tel échange scolaire complète parfaitement l'échange municipal, permettant à toutes les générations la création de ce lien attendu entre nos deux cités.

Le jumelage a été aussi mis à l'honneur durant ce dernier mois d'avril à l'espace culturel Bideak. A la faveur de deux expositions photographiques et avec l'aide de BEGIRADA, il fut possible de découvrir les grandes évolutions de nos deux villes par un voyage dans le temps, formidable invitation aux souvenirs et au partage. C'est en compagnie de la Maire de Sangüesa, Lucía Echegoyen Ojer, que notre Maire a pu ainsi lancer à cette occasion le début de la saison culturelle de Bideak.

Cette fraternité d'histoire mais aussi la perspective de nouveaux échanges culturels, économiques et touristiques, vont nous rassembler longtemps encore. Ils seront tous placés sous le signe de l'amitié qui unit nos deux villes navarraises.

TRAVAUX - OBRAK

AMÉNAGEMENT 1^{ER} ÉTAGE
MAISON TOUZAA

5 BUREAUX + TOILETTES

Coût : 42 991,33 €

Subvention 80 % : 34 393,06 €

Reste à charge : 8 598,27 €

BÂTIMENT DES AINÉS
ANCIEN CAMPING

Coût : 91 300,00 €

Subvention 60 % : 54 780,00 €

Reste à charge : 36 520,00 €

RÉNOVATION DU FRONTON
GRILLAGE PEINTURE SOLS
STÈLE

Reste à charge : 32 430,00 €

RÉNOVATION LUMIÈRE SALLE
AIRETIK : PASSAGE EN LED

Coût : 39 533,50 €

Subvention 80 % : 32 969,00 €

Reste à charge : 6 564,50 €

RÉNOVATION ÉCOLE PUBLIQUE
ISOLATION THERMIQUE CÔTÉ
MATERNELLE

Coût : 262 770,00 €

Subvention 60% : 151 200,00 €

Reste à charge : 111 570,00 €



ÉCLAIRAGE PUBLIC

DU 15 AVRIL 2023

AU 15 OCTOBRE 2023

La maîtrise de l'énergie et de ses coûts est un enjeu important pour les communes. Saint-Palais n'y échappe pas. Vous trouverez ci-dessous les décisions prises par le conseil municipal pour respecter cet objectif.

ZONE	HORAIRES D'ALLUMAGE
QUARTIER GIBALTAR	21H-22H
LA MONTÉE DE GIRALTAR	ETEINT LA NUIT
D'ORDOKIAN JUSQUE DÉVIATION ONEIX	21H-22H
BOIS DE LA VILLE	21H-23H
FRONTON RUE MADELAINE GAMBETTA PLACE DU FOIRAIL	21H-2H00
STADE	21H-24H
SALLE AIRETIK MAISON DE RETRAITE LOTISSEMENT	21H-23H
HOPITAL AVENUE ST JAYMES	21H-24H
RUE THIERS RUE BIDOUZE MONTÉE HOPITAL	21H-2H
MAISON EN BRIQUES	21H-22H
MARCHÉ COUVERT GARE DÉBUT GIBALTAR BIDEAK	21H-24H
H L M	21H-2H
SARDASSE MONT SAINT-SAUVEUR	21H-22H
LAGARRAGUE - LOTISSEMENT	21H-22H
GENDARMERIE - LOTISSEMENT CAPILA	21H-23H
ABADIKOBORDA	21H-22H
AVENUE DE NAVARRE	21H-23H

CALENDRIER DES ANIMATIONS PRÉVUES

UDAN PENTSATUAK DIREN EKITALDIEN EGUTEGIA

TOUS LES MARDI	AMIKUZE DANTZA (SAUF LE MERCREDI 21 JUIN AU LIEU DU 20).
TOUS LES MERCREDIS	DU 05/07 AU 30/08 - TOURNOI DE JOKO GARBI - FRONTON
MARDI 18 JUILLET	GAU ARGÍ - COMPLEXE SAINT-LOUIS
21 AU 25 JUILLET	FÊTES DE LA MADELEINE
VENDREDI 28 JUILLET	IRUSKI - PLACE DU FOIRAIL
SAMEDI 29 JUILLET	OZENKI - AUVENT DU MARCHÉ COUVERT
JEUDI 3 AOÛT	JOKO INDAR - PLACE DU FOIRAIL
VENDREDI 4 AOÛT	POTÉO - BARS DE LA VILLE
SAMEDI 5 AOÛT	BITHINDARRAK - PLACE DU FOIRAIL
VENDREDI 11 AOÛT	BRADERIE - CENTRE VILLE
VENDREDI 11 AOÛT	BITHINDARRAK - PLACE DU FOIRAIL
SAMEDI 12 AOÛT	BRADERIE + VIDE GRENIER - CENTRE VILLE
DIMANCHE 13 AOÛT	OUVERTURE DE LA GRANDE SEMAINE - FRONTON
LUNDI 14 AOÛT	CINÉ PLEIN AIR - ARGITZE - FRONTON
MERCREDI 16 AOÛT	BURGAINTZI - PLACE DU FOIRAIL
DIMANCHE 20 AOÛT	FORCE BASQUE - FRONTON
JEUDI 24 AOÛT	IRUSKI - PLACE DU FOIRAIL
SAMEDI 26 AOÛT	JOURNÉE DE L'ÉLEVAGE - AIRETIK
SAMEDI 02 ET DIMANCHE 3 SEPTEMBRE	FESTIMAQUETTE - AIRETIK
VENDREDI 29 SEPTEMBRE	CHALLENGE AMIKUZE ÉLITE PRO MAIN NUE - DEMI FINALE - TRINQUET
SAMEDI 30 SEPTEMBRE	CONCERT / SPECTACLE "BETI GOGOTIK" 15 ANS DE GOGOTIK - SALLE ST-LOUIS
DIMANCHE 01 OCTOBRE	CHALLENGE AMIKUZE ÉLITE PRO MAIN NUE - FINALE - TRINQUET

K
O
N
C
E
R
T
U
A

Carine HONORAT

Laurence BANCAUD

Un Voyage Musical dans le temps et l'espace

13 JUILLET

UZTAILAREN 13an

18:00

DUO HORSPISTE

HORSPISTE BIKOTEA

Espace Culturel

BIDEAK Kultur Gunea

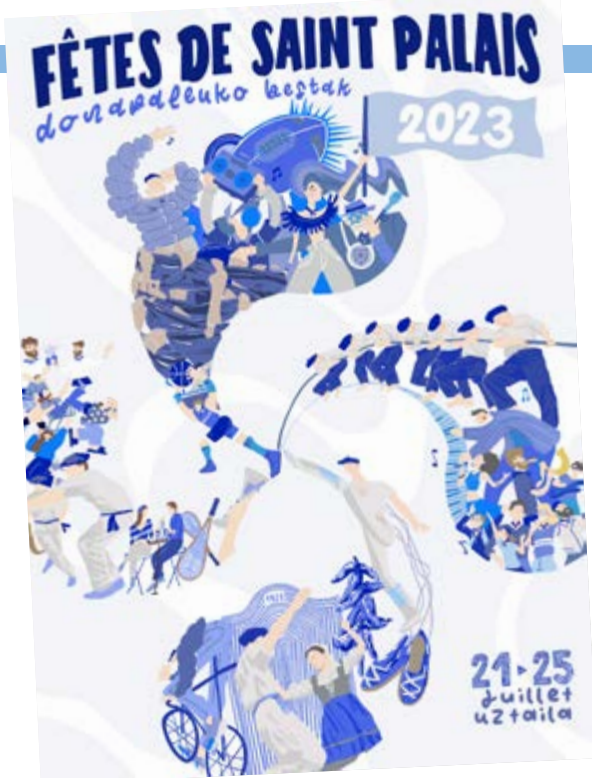
SAINT-PALAIS/DONAPALEU

PARTICIPATION LIBRE

NAHITARAKO DIRU PARTE HARTZEA

INFOS/RESERVATION - XEHETASUNAK/ERRESERBAK

06-70-62-68-41 / contact@chemins-bideak.com



VENDREDI 21 JUILLET

18h : Concert École de musique à la cours de la mairie.
18h30 : Demi-finales main nue Trophée de la Madeleine CBA au trinquet de St-Jayme.
20h : Moules frites - Ikastola.
21h : Soirée au Gaztetxe : Karma - Kuartz - Kai Nakai - DJ Uzkuluz.
23h : Toro de fuego.
23h : Soirée animée par DJ BUBU chez Lafitte.

Soirée Discothèque à ciel ouvert au Gambetta.

SAMEDI 22 JUILLET

8h-12h : Tournoi de pétanque.
9h00 : Tournoi de mus de l'ECR USSPA + grillades.
10h-16h : Hélicoptère.
11h Course de trottinettes : Bideak → Mairie.
Réception mairie après la course.
12h : Réception délégation Sangüesa.

16h : Défilé de danse.
17h : Tout-roule.
Remise du trophée.
Jeter des clés depuis la mairie.
Apéro pour les participants du Tout Roule (cours de la mairie).
19h : Amikuzeko Dantza.
20h : Défilé des bandas : Banda des Genêts, Los Gatchos, Les Mixains, Gaitamik.
Soirée animée par DJ MIX AND MOOVE chez Lafitte.
Soirée Discothèque à ciel ouvert au Gambetta.
23h : Concert : Sangria Gratuite.
1h - 4h : Bal animé par Ibiliz.

DIMANCHE 23 JUILLET

10h30 : Demi-finale rebot Championnat de France Nationale A au fronton.
10h30 : Messe animée par Ozenki, puis par les Géants.
12h - 14h : Animation par les bandas Gaitamik et les Mixains.
16h30 : Demi-finales main nue Championnat de France Nationale A et Cadets.
16h : Kantaldi : Buhaminak, Jean Bordaxar, Saltoka, Bost Axola.
18h : Talo.
Soirée animée par Macfly au Trinquet.

LUNDI 24 JUILLET

Midi : Repas des anciens au camping.
19h : Course de vélo.
20h30 : Spectacle de danse QUO par la Compagnie DANTZAZ (Errenteria, Gipuzkoa).
Tarif unique pour tous : 15€.
Billets en vente au complexe Saint-Louis ou sur moncine.fr/saint-palais/
21h : Soirée des commerçants animée par DOMI & CO au Platane.

MARDI 25 JUILLET

14h-17h : Animation jeux en bois.
17h : Course de trottinettes : tour du centre-ville.
Laser game en plein air au terrain 1 avenue Saint-Jayme (entrée de ville).
18h : Amikuzeko Dantza.
19h30 : Lever de rideau & Finale main nue Trophée de la Madeleine CBA au trinquet de St-Jayme.
22h - 2h : Bal animé par Edantza.
23h : Feu d'artifice.



COMPLEXEST-LOUIS Lundi 24 juillet à 20h30

Spectacle de danse QUO par la Compagnie DANTZAZ (Errenteria, Gipuzkoa)
HILDE KOCH & GIL HARUSH-EN
KOREOGRAFIK DANTZAZ-EN EKOIZPEN BAT



malandain
ballet | biarritz



AMIKUZEKO ZANGO BALOINA

Aurten, iraultza bat bizi izan dugu Amikuzeko zango baloian, Paxkalek 20 urte baino gehiagoz okupatu duen lehendakari postua utzi baitu. Egin lan guzi horren eskertzeko eta gure lehendakaria behar bezala agurtzeko parada izan genuen uztailen antolatutako bestan. Bere ordezkatzeko, bi lehendakari batu dira, Battita eta Thierry; eta bi lehendakari berri haiek laguntzeko prest dira ere administrazio kontseiluko hogeita hamar bat kide.

Bestalde, aurten, Bluixak gure neska taldeak, bere taldearen sortzearen 20 urteak ospatzen ditu. Eta urteburu horren ospatzeko, lehen aldikotz zela handian hamaika jokalarirekin jokatzen hasi dira. Zorte ona desiratzen diegu txapelketa berri honetan. Orain, klubak 300 lizentziadun baino gehiago ditu, eta harro gara gure gazte taldeetan Amikuzeko elkarteek laguntzen dituzten etorkin gero eta gehiago ukaitez.

Laburbilduz, erran dezakegu futbola osagarri onean dela Amikuzeko eskualdean. Baina, badakigu gaur egun ditugun bi zelaia fite andeatzen direla aro txarragatik eta gehiegizko erabilpenagatik, eta orduan belarraren lekuan lohia nagusitzen dela. Beraz, behar bezala segitzeko, falta dugun gauza bakarra, aspaldi galdegiten dugun hirugarren zela baten ukaitea da.



USSP AMIKUZE FOOTBALL

Une révolution a eu lieu cette année au sein de l'USSPA Football avec le départ de la présidence du club de Paxkal après plus de 20 ans de bons et loyaux services, ponctués par une belle journée de remerciements au mois de juillet. La lourde mission de lui succéder revient à deux co-présidents, il fallait au moins ça, Battita et Thierry. Heureusement pour eux, le mercato a été plutôt calme au sein du conseil d'administration.

Cette année marque aussi le début du foot à 11 pour nos séniors féminines, 20 ans après la création de la section féminine de l'USSPA Football. Nous leur souhaitons beaucoup de réussite. Parmi les plus de 300 licenciés du club, nous sommes également fiers d'accueillir chaque année au sein de nos équipes de jeunes migrants arrivés en Amikuze grâce aux associations qui leur viennent en aide.

En résumé, l'herbe est verte du côté de l'USSPA Football, du moins jusqu'en novembre. Après, l'arrivée des mauvais jours conjuguée à la forte utilisation du complexe, entraîne une rapide dégradation des terrains, l'herbe laissant place à la boue. Vivement l'arrivée du troisième terrain que nous demandons depuis de trop longues années déjà.

ZAINDU - PRENDRE SOIN

Le 17 mars dernier, s'est tenu l'assemblée générale de l'association Zaindu - Prendre soin. Cette association, présente depuis 2020, propose des soins de support aux personnes atteintes de cancer sur le pays d'Amikuze. Basée au 16 rue Gambetta à Saint-Palais, elle se compose de huit professionnelles : socio-coiffure, socio-esthéticienne, magnétiseuse-coupeur de feu, aide psycho-thérapeutique, réflexologie, ostéopathe, sophrologie,... l'offre de soins est grande et continue toujours de s'étoffer. Lors de cette assemblée générale ordinaire, il a été question des affaires courantes, avec une réorganisation du bureau au cours de l'année notamment. L'association met en place cette année des ateliers à partir de début avril, à raison d'un tous les premiers vendredis après-midi du mois, de 14h à 16h, à la salle paroissiale Hitz Argi. Chaque atelier sera animé par une des professionnelles de l'association, basé sur un thème différent. Il s'agira d'un temps d'échange et de parole. Il sera ouvert à tout le monde. Les inscriptions pourront se faire, soit au siège de l'association, soit au salon de coiffure « Avec vous » rue Gambetta, soit à la boutique Basque Médical rue Gambetta également ou par téléphone au 0675235212. D'autres projets sont en cours pour l'année à venir que l'association diffusera en temps voulu ! Pour vous tenir informé, rendez-vous sur leur page Facebook « Zaindu - Prendre soin ».



ZAINDU - PRENDRE SOIN

Joan den martxoaren 17an, ZAINDU artatze elkartearen biltzar nagusia iragan da. 2020az geroztik, elkarte honek AMIKUZEN min bizia duten jendeen artatzen laguntzea du helburu. DONAPALEUn, Ganbeta 16 karrikan dago ; 8 lankide daude : bilo apaintze, estetikazale, loeragile-sumozle, gogosendagile laguntza, erreflexologia, hezurartatzale, sofrologia... gero eta gehiago artatzaledira. Biltzar nagusi honetan, egunean eguneko gorabeherak eta bulegoaren arraberritzea aipatu dira. Aurten, elkarteak lanki batzu abiatuko ditu apirilean, ostirale aratsaldeztik, 2etarik 4ak arte, HITS ARGI parrokiako biltokian. Lanki bakoitzean, gai berezi batetaz mintzatuko da sendagile bat : elgarrekin hitz egiteko nor nahi etor daiteke. Izena eman daiteke AVEC VOUS bilo apaintegian, edo BASQUE MEDICAL saltegian : biak GANBETA karrikan, edo telefonaz : 06 75 23 52 12. Beste gai batzu sartuko dira urtean zehar, jakinaraziko dauzkitzuegunak behar orduan. Jakinean egoiteko, FACEBOOKen orrian, ikertu ZAINDU - PRENDRE SOIN saila.

AMIKUZEKO GAZTEAK

Badu 10 urte pasa Amikuzeko Gazteak elkarteak hitz ordu kulturalak proposatzen dituela lurraldean. Aldaka Gaztetxea izenean ezagutua, hoguei bat kiderekin ekitaldi panel aberats bat proposatzen dizuegu (kontzertu, liburu aurkezpen, solas-eztabaida,...), baita gure lokala prestatzen ere beharrean diren taldeer (musika errepikentzat, bilkurentzat,...).

Gobernantza kolegiala izanki, kide guziek ardura eta estatus berak ditugu.

Balore ezberdinek motibatzen gaituzte, eta horien inguruan trago baten hartzera gomitatzen zaituztegu.

Harremana : mezuz facebook edo instagramen bidez.



AMIKUZEKO GAZTEAK

Amikuzeko Gazteak est une association qui, depuis plus de dix ans, propose des rendez-vous culturels en euskara. Connue sous le nom d'Aldaka Gaztetxea, une vingtaine d'Amikuztar se réunissent afin de proposer des événements (concerts, discussion-débats, film,...), et peuvent prêter leur local à des groupes qui en ont besoin (pour des réunions, répétitions de musique,...).

Fonctionnant en collège solidaire, tous les membres ont la même responsabilité et le même statut.

Fort de ses fondements (euskara, gure historia, preso politikoak, tokiko laborantxa, justizia, politika, elkarlana), le gaztetxe ouvre ses portes à tou.te.s pour passer un moment agréable.

Contact : par message via facebook ou instagram.

BANAKETA'FRO

BANAKETA'FRO est une association qui allie danse et percussions africaines dont l'influence nous vient d'Afrique de l'ouest, principalement de Guinée.

Mélangeant culture, passion et traditions, les danseuses et musiciens se retrouvent tous les lundis au gymnase Aïretik. Ces cours sont proposés pour les adultes et pour tous niveaux, dans la joie et la bonne humeur.

Les cours de danse sont de 19h15 à 20h45, toujours accompagnés par des musiciens en live, et les cours de percussions (djembé et dundunbas) sont de 20h30 à 22h.

Pour plus d'informations concernant la danse, veuillez contacter Loetitia au 06.34.45.53.97.

Pour plus d'informations concernant les cours de percussions, veuillez contacter Laurent au 06.25.20.02.27

Vous pouvez nous découvrir sur notre Page Facebook : Banaketa Fro, ou sur notre Instagram: Banaketafro



BANAKETA'FRO

Dantza eta Afrikar perkusioak uztartzen dituen elkartea da BANAKETA'FRO, zeinaren influentzia mendebaldeko Afrikatik jiten baita, Gineatik nagusiki.

Kultura, pasioa eta tradizioak nahasiz ; dantzari eta musikariak astelehen guziz biltzen dira, Aïretiken. Giro goxoan eta umore onean iragaiten diren kurtso horiek, edozein mailatako helduei proposatuak dira.

Dantza-kurtsoak, zeinak zuzeneko musikariak laguntzen baitituzte beti, 19:15etik 20:45erat iragaiten dira, eta perkusio-kurtsoak (djembe eta dundunbak) 20:30etik 22:00etarat.

Dantzari buruz gehiago jakiteko, Loetitia-rekin harremanetan sar: 06.34.45.53.97.

Perkusio-kurtsoei buruz gehiago jakiteko, Laurent-ekin harremanetan sar: 06.25.20.02.27.

Gure elkartea ezagutzeko, FB orrialdea: Banaketa Fro, edo Instagram: Banaketafro

EUSKAL HERRIA BIHOTZEAN, ZER DA?

Frantziako Estatuan egitura paregabea, biltzen dituen 5 merkataritza-eta ofizialeko-batasun –Zuberoa, Amikuze-Iholdi-Oztibarre, Garazi-Baigorri, Hazparneko lurraldea eta Kanbo– eta haiei dagokien 7 lurralde eremu. 2007an sortu zen, tokiko hautetsien laguntzarekin, eta helburu hauek ditu: Ipar Euskal Herri barnealdeko tokiko ekonomia begiratu eta dinamizatzea, hurbileko merkataritza sostengatzea, exodo ekonomikoaren kontrako borrokan parte hartzea eta Ipar Euskal Herri barnealdeko merkataritzaren garapena, irudia, ospea eta ekimen kolektiboak bultzatzea. Gaur egun, 450 bat komertsant, ofiziale eta laborari biltzen ditu Euskal Herria Bihotzean-ek, baita 50 bat kultura-eragile ere.

2023ko ekainean, tresna berriak: mapa batzuk eta opari- eta kultura-txartelak? 2023. urtea kanbiamenduen urtea izanen da Euskal Herria Bihotzean-entzat. Izan ere, bere tresnak numerizatuko dituen Akitania Berriko lehen Merkataritza Bulegoa izanen da. Horri esker, Ipar Euskal Herri barnealdeko komertsant, ofiziale, laborari eta kultura-eragileak aitzindariak izanen dira! 2023ko ekainetik goiti, tresna berri hauek estreinatuko ditu:

- Opari-txartelak eta kultura-txartelak (euskarri gogor berrerabilgarria eta berriz kargatzekoa).
- Opari- eta kultura-erosbonuak, linean eskuragarriak eta eskatuz gero inprimagarriak edo .pdf formatuan transferitzekoak.
- Webgune berria: tresnen lineako salmenta, partaideen eta erabilpen lekuen aurkezpen hobe, berriak eta eskaintzak.
- Telefono mugikorreko aplikazioa, partaide diren saltegien geolokalizazioarekin.

Partaide-sareak kobratzeko teknologia berriak izanen ditu eskura, eta webgune berrian eta aplikazio mugikorrean ikuspen hobeak izanen ditu.

Bezero-sareak euskarri berri modernoagoak, ekologikoagoak eta erabiltzeko errazagoak izanen ditu.

Tresna berriak norentzat?

- **Partikularrentzat.** Hurbilekoei, lagunei, familiari opari- edo kultura-txartelak eskaintzeko edozein paradaz balia zaitezte: norbaiten urtebetetzea, norbaiti eskerrak ematea, nini baten sortzea, bikote baten ezkontza... Opari- edo kultura-txartelak erosteko, biziki erraza da: 2023ko ekainetik goiti joan paysbasqueaucoeur.com gure webgune berrira, erosi opari- edo kultura-erosbonua linean eta deskargatu/inprimatu erosbonua. Edo joan gure salgunetara: Donapaleuko Turismo Bulegora, Bideak kultura-gunera edo amikuz'Echos prentsa etxera.
- **Enplegatzaileentzat.** Enpresaburu, Gizarte eta Ekonomia Batzordeko ordezkari, elkargoetako hautetsi, elkarteetako arduradun, enplegatzaile eta abarrentzat. Euskal Herria Bihotzean-i esker langileei opari-txartelak eskaintzeak hainbat abantaila ditu: Gizarte-kargarik ez ordaintzea, 183 €-raino langile bakoitzeko, URSSAFen ekitaldien arabera; Mozkin-zergapekoa ez den (primak ez bezala) erosahalten gehigarria ematea langileei; Euskal Herria Bihotzean-en sareen bidez enpresak lurraldean duen inplikazioaren berri ematea, urririk.

Ordaindu beharrekorik ez Euskal Herria Bihotzean-en, dena eskainia da: eskaeraren prestaketa, pertsonalizazioa, paketatzea, banaketa.

Kontaktua Bulegoaren helbidea: Gaztelu Zena karrika, 140, 64120 Donapaleu. Permanentsiak: asteartetik ostiralera, 09:00etatik 17:00etara.

contact@paysbasqueaucoeur.com - 06.38.43.28.32.

“Zu, gu... Denak ekonomiari loturik!”

PAYS BASQUE AU CŒUR, C'EST QUOI ?

Une structure unique en France, qui réunit 5 Unions Commerciales et Artisanales : Soule, Amikuze-Iholdi-Oztibarre, Garazi-Baigorri, Pays d'Hasparren et Cambo-les-Bains, ainsi que les 7 pôles territoriaux référents. Créée en 2007, avec le soutien des élus locaux, ses missions sont : préserver et dynamiser l'économie locale au Pays Basque intérieur, soutenir le commerce de proximité, participer à lutter contre l'exode économique et favoriser le développement du commerce en Pays Basque Intérieur, son image, sa notoriété, ses initiatives collectives. Actuellement Pays Basque au Cœur réunit environ 450 commerçants, artisans et producteurs fermiers ainsi qu'une cinquantaine d'acteurs culturels.

Juin 2023 de nouveaux outils : Des cartes et bons cadeaux/culture ?

2023 est l'année du changement pour Pays Basque au Cœur, qui sera le premier Office de Commerce de Nouvelle Aquitaine à digitaliser ses outils et faire des commerçants - artisans - producteurs fermiers - acteurs de la culture du Pays Basque Intérieur des précurseurs ! Avec dès juin 2023 ces nouveaux outils :

- Cartes cadeaux et culture (support rigide réutilisable et rechargeable).
- Bon cadeaux et cultures disponibles et ligne et imprimable à la demande ou à transférer en pdf.
- Un nouveau site internet avec vente en ligne des outils, meilleure présentation des partenaires lieux d'utilisation, des actus et bons plans.
- Une application mobile avec géolocalisation des commerces partenaires.

Le réseau de partenaires bénéficiera de nouvelles technologies d'encaissement, de meilleure visibilité sur nouveau site web et sur l'application mobile. Le réseau de clients bénéficiera de nouveaux supports plus modernes, écoresponsables et facile d'utilisation.

Ces nouveaux outils pour qui ?

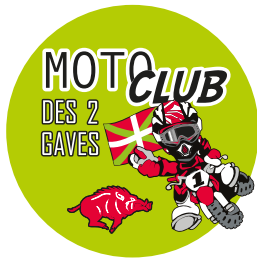
- **Particuliers :** Toutes les occasions sont bonnes pour offrir des cartes cadeau ou culture à vos proches, amis, famille : anniversaire, remerciement, naissance, mariage... Pour en acheter, c'est très simple : Rendez-vous à partir de juin 2023 sur notre nouveau site web paysbasqueaucoeur.com et achetez votre bon cadeau ou culture en ligne et téléchargez/imprimez votre bon. Ou rendez-vous dans nos points relais de vente : rendez-vous à l'office de tourisme de Saint-Palais à Bideak ou à la maison de la presse chez Amikuz'Echos, qui sont nos points relais de ventes pour particuliers
- **Employeurs :** Chefs d'entreprise, délégués CSE, élus de collectivité, responsables d'association, employeurs, offrir des cartes à ses salariés avec Pays Basque au Cœur, présente plusieurs avantages : être exonérés de charges sociales, à hauteur de 183€ par salarié selon les événements URSSAF; faire bénéficier d'un pouvoir d'achat complémentaire non soumis à l'impôt sur le revenu (contrairement à la prime) aux salariés; communiquer gratuitement sur l'implication de l'entreprise sur le territoire via les réseaux de Pays Basque au Cœur.

0 frais chez Pays Basque Au Cœur, tout est offert : préparation de la commande, personnalisation, conditionnement, livraison.

Contact : Bureau situé au 140, rue Gaztelu Zena à Saint-Palais. Permanences du mardi au vendredi 9h-17h : contact@paysbasqueaucoeur.com - 06.38.43.28.32.

« Relocalisons l'économie, soyons Consom'acteur ! »





MOTO-CLUB DES 2 GAVES

Créé à Sauveterre-de-Béarn en 1988, le moto-club est arrivée à Saint-Palais en 2013. Notre association sous couvert de la loi 1901, a pour but d'organiser des manifestations autour de l'enduro moto. Comme beaucoup d'association, elle nécessite l'intervention de beaucoup de bénévoles, comme pour l'organisation de Championnat de France (2013, 2016, 2019, 2023) ainsi que des enduros de ligue (Enduro des Poireaux). Lors des journées de préparation de course, nous sommes un noyau de 25 membres du club pour nettoyer et rouvrir des chemins, créer des ouvrages comme des ponts, des mises en sécurité de certains passages.

Le bureau est composé : Président : Peyo Etchegoimberry / Vice-président : Guillaume Ladeux / Trésorière : Patricia Sarrailh / Secrétaires : Pauline Sarrailh et Sylvain Claverie.

Nos contacts : Moto-Club des 2 Gaves - BP 3 - 64120 Saint-Palais - mc2gaves@gmail.com

Facebook, Instagram, et Twitter : @MC2GAVES

LES SORCIÈRES DU MOUVEMENT

Les Sorcières du Mouvement irabazi asmorik gabeko elkarte da eta Donapaleun du egoitza, Oxidoiko karrikaren 235. zenbakian. Lehendakaria: Sylvie Doxaran. Diruzaina: Servane Etchegaray.

Elkarte honen xedea da mugimenduarekin zerikusia duten hezkuntza eta kirol jarduerak sustatzea. Artea eta kultura Donapaleun zabaltzeko sortu genuen elkarte hori. Oraingo, hedapen hori urte guzietan egiten da Donapaleuko St-Louis zinema gelan, ekainean, Xibiouz la Grotte-ko antzerki- eta dantza-ikasleen urteko lana aurkezteko.



LES SORCIÈRES DU MOUVEMENT

Les Sorcières du Mouvement est une association à but non lucratif basée à Saint-Palais au 235, rue d'Oxido. La présidente : Sylvie Doxaran. La trésorière : Servane Etchegaray.

Cette association a pour objet la promotion des activités éducatives et sportives liées au mouvement. Nous avons fondé cette association dans le but de diffuser l'art et la culture sur Saint-Palais. Pour le moment, cette diffusion a lieu annuellement au complexe Saint-Louis de Saint-Palais, au mois de Juin, pour présenter le travail de l'année des élèves de théâtre et de danse de Xibiouz la Grotte.

L'OUTIL EN MAIN AMIKUZEN

Ospa ditzagun hobeki handitu eta zahartzea! 2018an, kirola maite ez zuten haur batzuen ama batek deliberatu zuen belaunaldien arteko elkarte bat sortzea, etxegintza saileko ofizialeek eta erretretan ziren eskulanetako zale errabiatuek aukera izan zezaten beren trebetasunak eta jendetasuna 10 eta 15 urte arteko haurrei transmititzeko, astean 2 orenez, ikasturtean zehar. Hainbat ofizialek ekimen horretan parte hartu zuten, haietan Michel Sorondok, zeinak bere ateleria zaharrean hartu baitgaitu Behaskaneko gainetan, eta beste bost ofizialek, zeinek 4 tailer animatu baitzikiote 8 haurrei hainbat ofizioen ikasten hasteko. Gaur egun, 12 laguntzailek edo ofizioko pertsonak 11 tailer animatzen dituzte (okindegia, sukaldaritza, joskintza, modelismoa, elektronika, elektrizitatea, zurgintza, lauzatzea, auto mekanika eta karrozeria, moto mekanika eta orokorra) 16 haurrentzat, astearte guzietan, 17:30etik 19:30era. Haur bakoitzak ofizio guziak ezagutzen ditu ikasturtean zehar (tailer bakoitzeko 4 saio). 2023-2024ko eskola sartzerako, izena eman edo argibide gehiago galdegin 06 20 99 35 79 telefonoara deituz edo slespade@icloud.com helbidera idatziz (leku mugatuak).

Tailerra: Paradisu ttipia auzoa. Mauleko bidea - 64120 Behaskane-Laphizketa.

Egoitza soziala: Iratzabaleko bidea, 140 - 64120 Larribarre-Sorhapürü - slespade@icloud.com 06 20 99 35 79.

L'OUTIL EN MAIN EN AMIKUZE

Célébrons le bien grandir et le mieux vieillir ! En 2018, une maman d'enfants n'aimant pas le sport, a décidé de créer une association intergénérationnelle permettant à des artisans du bâtiment et des passionnés de métiers manuels à la retraite, de transmettre leur savoir-faire et leur savoir-vivre à des enfants de 10 à 15 ans, 2 heures par semaine pendant l'année scolaire. Différents artisans ont cru en cette initiative dont Michel Sorhondo qui nous héberge dans son ancien atelier, sur les hauteurs de Béhasque, et 5 autres artisans qui ont animé 4 ateliers à 8 enfants pour les initier aux différents métiers. Aujourd'hui, 12 bénévoles ou Gens De Métiers (GDM) animent 11 ateliers (boulangerie, cuisine, couture, modélisme, électronique, électricité, menuiserie, carrelage, mécanique auto-carrosserie, mécaniques moto et générale) à 16 enfants, tous les mardis soirs de 17h30 à 19h30. Chaque enfant découvre tous les métiers pendant l'année scolaire (4 séances/ atelier). Pour la rentrée scolaire 2023, il est possible de s'inscrire ou d'obtenir des informations complémentaires au 06 20 99 35 79 ou slespade@icloud.com (nombre de places limitées).

Atelier : Quartier Petit Paradis, route de Mauléon - 64120 Béhasque-Lapiste.

Siège social : 140, chemin d'Iratzabalea - « Iratzabalía » - 64120 Larribar-Sorhapuru - slespade@icloud.com - 06 20 99 35 79.

Bienvenue - Ongi etorri

LA RENCONTRE DES CRÉATEURS

Raymonde ETCHARRY dekorazio-margolariak bere arte galerian errezibituko zaituztete, Donapaleuko Thiers karrikako 38. zenbakian.

Salmenta- eta partekatze-leku honen sortzaile nagusia da Raymonde. Bere lanak aurkeztu eta beste arte-eskulangile batzuen lanak ezagutarazten ditu: muble tindatuak, margolanak, mohair artilea eta honen ekoizkinak, berina ufatua, ardi-artile kakorratzez egina, argi estalkiak, lanparak, zeramikak eta ehunak... Atea pusa eta jin bere ezagutzera!

Irekitze tenoreak: asteazkenetik larunbatera, 09:30etik 12:30era, hitzordua harturik Tel. zk.: 06.95.73.18.79 - Thiers karrika, 38 - 64120 Donapaleu.

LA RENCONTRE DES CRÉATEURS

Raymonde ETCHARRY, peintre en décor, vous accueille dans sa galerie d'art au 38, rue Thiers à Saint-Palais. A l'initiative de ce lieu de vente et de partage, cette passionnée a à cœur de vous présenter ses œuvres et vous faire découvrir les créations d'autres artisans d'art : meubles peints, tableaux, laine mohair et ses produits finis, verre soufflé, laine de brebis crochétée, abat jours, lampes, céramiques et tissages... Poussez la porte et venez à sa rencontre !

Horaires d'ouverture : du mercredi au samedi de 9h30 à 12h30 et sur rendez-vous. Tél : 06.95.73.18.79 - 38 rue Thiers - 64120 Saint-Palais.



JE CREATIV'

Nouveau à Saint-Palais, JeCreativ' vous propose des articles beaux-arts et loisirs créatifs pour les artistes de tout âge et de tout niveau. Novices ou confirmés, Sandrine vous accueille dans sa boutique avec sa bonne humeur et tous ses conseils sur de multiples références : Faber Castel, Canson, Senmellerie... Profitez-en pour découvrir le nouvel espace mercerie et jeter un œil sur les œuvres d'artistes exposées à la boutique. Et si vous laissez libre court à votre créativité ?

Horaires d'ouverture : du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h (fermeture à 18h le samedi). Tél : 06.29.31.56.61 - 41 rue du Petic - 64120 Saint-Palais.

JE CREATIV'

Berri-berria Donapaleun! JeCreativ' saltegiak arteari eta sortze-aisialdiari buruzko salgaiak eskaintzen dizkie adin eta maila orotako artistei. Sandrinek besoak zabalik errezibituko zaituztete bere saltegi. Beti umore onean, hainbat erreferentziari buruzko aholkuak emanen dizkizue: Faber Castel, Canson, Senmellerie... Mertzieria-gune berria ezagutzeko eta saltegiaren ikusgai diren artisten lanak ikusteko parada duzue ere. Bide eman zuen sormenari!

Irekitze tenoreak: asteartetik larunbatera, 09:00etatik 12:30era eta 14:30etik 19:00etara (larunbatean 18:00etara). Tel. zk.: 06.29.31.56.61

Pertikeneko karrika, 41 - 64120 Donapaleu.